

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:41

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I poszli rodzice Jego co rok do Jeruzalem na święto Paschy                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Jego rodzice zaś chodzili co roku do Jerozolimy* na Święto Paschy.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I chodzili rodzice jego co rok do Jeruzalem dla święta Paschy.                       |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I poszli rodzice Jego co rok do Jeruzalem (na) święto Paschy                         |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Rodzice Jezusa chodzili co roku do Jerozolimy na Święto Paschy.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A jego rodzice chodzili co roku do Jerozolimy na święto Paschy.                      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A rodzice jego chadzali na każdy rok do Jeruzalem na święto wielkanocne.             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A rodzicy jego chodzili na każdy rok do Jeruzalem na dzień uroczysty Paschy.         |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Rodzice Jego chodzili co roku do Jeruzalem na Święto Paschy.                         |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A rodzice jego chodzili co roku do Jerozolimy na Święto Paschy.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Rodzice Jezusa co roku chodzili do Jeruzalem na święto Paschy.                       |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jego rodzice każdego roku chodzili do Jeruzalem na święto Paschy.                    |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Jego rodzice udawali się corocznie do Jeruzalem na uroczystość Paschy.               |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Jego rodzice chodzili co roku do Jerozolimy na Święto Paschy.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Rodzice Jego udawali się corocznie do Jeruzalem na Święto Paschy.                    |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Його батьки щороку ходили до Єрусалима на свято Пасхи.                               |

<sup>1)</sup> <x>50 12:5</x>; <x>50 16:16</x>; <x>500 11:55</x>

<sup>2)</sup> <x>20 12:11</x>; <x>20 23:15</x>; <x>50 16:1-8</x>; <x>490 22:8</x>

|         |                     |                                         |                                                                             |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | I wyprawiali się rodzice jego w dół w każdy rok do Ierusalem świętu Paschy. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | A jego przodkowie co rok chodzili do Jerozolimy w Święto Paschy.            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co roku rodzice Jezui szli do Jeruszałaim na święto Pesach.                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Jego rodzice mieli zwyczaj chodzić co roku do Jerozolimy na święto Paschy.  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Jego rodzice każdego roku udawali się do Jerozolimy na święto Paschy.       |